

Devin R. Moncada

Phone: +1 (360) 929-3631

Website: <https://devinrmoncada.com/>

Email: devin@devinrmoncada.com

PERSONAL STATEMENT:

I'm a recent graduate from the Evergreen State College with a Bachelor's of Arts Degree in Linguistics and Latin American Studies. Through numerous projects I have developed specific theoretical and practical linguistic experience, gaining fluency in Spanish and French and creating a flexible translation and localization skill set. I also have strong communication and organization skills, as well as abilities to work independently and collaboratively in diverse environments. My goals are to achieve certification and prepare for a Masters in Translation and Interpretation.

KEY SKILLS:

Personal Skills

- Highly organized and independently motivated with attention to detail.
- Project management.
- Advanced writing, editing and research skills.

Computer and Administrative Skills

- Advanced proficiency working with Microsoft Office Suite and G Suite.
- Data entry.
- Broad knowledge of office administration.

Communication and Skills

- Strong ability to effectively communicate professionally and interpersonally.
- Native speaker of English, fluent in French and Spanish.

Translation

- Create accurate English translations from French and Spanish texts.
- Proficiency in using computer-assisted translation (CAT) tools, including SDL Trados.
- Machine translation post-editing.

EDUCATION:

Bachelor of Arts Degree

September 2015-June 2018

The Evergreen State College, Olympia, WA

Relevant Programs:

A Linguistic Ethnography of Catalonia:

Spring 2017

- An independent study integrating linguistics and anthropology to understand the sociolinguistic makeup of Catalonia, Spain.
- I traveled to Barcelona in April 2017 to visit important landmarks and observe everyday social life, refining my Spanish skills and completing an ethnographic paper detailing Catalan's complex socio-economic situation with Spanish.

A Linguistic and Practical Study of Translation and Interpretation:

Winter 2018

- A study of translation and interpretation from an academic and career perspective that looked closely at the theories of translation and the current state of the field.
- I completed weekly translations from either French or Spanish, along with two reports detailing an overview of translation theory and current industry practices.

Capstone Project:

Decir las mismas palabras dos veces sin repetirlas/To Speak the Same Words Twice but Not Repeat Them:

Spring 2018

- Completed a paper discussing the role of the translator in facilitating cross cultural communication as a "professional code-switcher," integrated with a translation of curated sections of Wendy Guerra's *Negra*.

RELEVANT EXPERIENCE:

Translator, Self-Employed

Olympia, WA

September 2017-Current

- Provide clients with translations from French to English and from Spanish to English.
- Assisted in translating and proofreading volunteer management materials for a client working with a local community organization based in Olympia, WA.
- Worked as part of a translation project regarding computer product information for a translation agency based in Barcelona, Spain.

OTHER EXPERIENCE:

Sales Associate, Macy's Inc.

Olympia, WA

September 2018-Current

- Interact with and provide customer service to patrons in a timely and professional manner by assisting to find merchandise, answering questions, and completing monetary transactions using the point of sales system.
- Collaborate with other associates in maintaining organization and cleanliness of the sales floor, as well as assisting with other store procedures as needed.

Office Assistant, Office of Advancement and the Foundation

The Evergreen State College, Olympia, WA

February 2018-September 2018

- Managed the front desk by greeting patrons, managing phone calls, and processing mail.
- Provided information to patrons in a manner consistent with confidentiality standards.
- Completed clerical duties for senior staff members, such as data entry projects, filing financial documents, and communications to other offices of the college.

Student Representative, Geoduck Student Union

The Evergreen State College, Olympia, WA

June 2016-June 2018

- Represented the student body to promote student interests in weekly meetings to develop policies and resources.
- Assisted in financial oversight as member of the Finance Committee from September 2017 to June 2018.
- Headed the Constitutional Drafting Sub-Committee to reform the Constitution of the Geoduck Student Union from October 2017 to March 2018.